

Llyfryddiaeth

Byrfoddau

- ANF Ante-Nicene Fathers. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- BCP Book of Common Prayer. London, 1559.
- CC Corpus Christianorum. Turnhout: Brepols, 1953-.
- CE Catholic Encyclopaedia. New York: Robert Appleton, 1907-14.
- CSCO Corpus Scriptorum Christianorum Orientalis. Louvain: Peeters, 1903-.
- CSEL Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum. Vienna: De Gruyter, 1864-.
- GPC Geiriadur Prifysgol Cymru. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1950-2002.
- LCL Loeb Classical Library. Harvard: Harvard University Press, 1912-.
- LW Luther's Works. Philadelphia: Fortress Press, 1957-2001
- NPNF Nicene and Post-Nicene Fathers. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- OED Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1989.
- PG Patrologia Graecae. Paris: Imprimerie Catholique, 1857-66.
- PL Patrologia Latinae. Paris: Imprimerie Catholique, 1841-65.

Llawysgrifau

Llyfrgell Genedlaethol Cymru:
LIGC 15542B

Llyfrau cyfoesol i'r testun

'An Acte against Jesuits, Semynarie Priestes and Such Other Sundrie Persons'. In *Statutes of the Realm*, 4:706–7. London: Dawson's, 1963.

Aylmer, John. *An Harborovve for Faithfvll and Trevve Subiectes against the Late Blowne Blaste, Concerning the Gouernment of Vvemen, Wherin Be Confuted All Such Reasons as a Straunger of Late Made in That Behalf, with a Brief Exhortation to OBEDIENCE*. London, 1567.

Bristow, Richard. *A Briefe Treatise of Diuerse Plaine and Sure Wayes to Finde out the Truthe in This Doubtful and Dangerous Time of Heresie Conteyning Sundry Worthy Motiuies Vnto the Catholike Faith*. Antwerp: Early English Books Online, 1574.

Calvin, Jean. *Commentary on Amos*. Cyf. XXVII. The Complete Works of Calvin. Calvin Translation Society, 1846.

———. *Institutes of the Christian Religion*. Cyfieithwyd gan Henry Beveridge. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2008.

- Clynnog, Morys. *Athravaeth Gristnogawl*. Milan, 1568.
- Davies, John. *Llyfr Y Resolution*. Caernarfon: H. Humphreys, 1885.
- De Villegaignon, Nicolas Durand. *De Consecratione, mystico sacrificio et duplici Christi oblatione*. Paris, 1569.
- Gwyn, Robert. *Gwssanaeth y Gwŷr Newydd*. Golygwyd gan Geraint Bowen. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1970.
- . *Y Drych Kristnogawl*. Golygwyd gan Geraint Bowen. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1996.
- Harding, Thomas, and Nicholas Sander. ‘To Cardinal Morone’, 6 November 1567. LXIV. Vatican Library.
- Humphrey, Lawrence. *Vita Iuelli*. London, 1573.
- Jewel, John. *A Replie against the Romaine Religion, Which of Late Hath Bene Accompted Catholike*. Antwerp, 1565.
- . *Apologia Ecclesiae Anglicorum*. London, 1562.
- Luther, Martin. ‘A Brief Confession Concerning the Holy Sacrament’. In *Word and Sacrament IV*, translated by Martin E. Lehmann, 38:279–321. Philadelphia: Fortress Press, 1971.
- . *Complete Sermons of Martin Luther*. Edited by John Nicholas Lenker. Grand Rapids: Baker Books, 2000.
- . ‘Explanations of the Ninety-Five Theses’. In *Career of the Reformer I*, edited by Carl. W. Folkemer, 31:77–252. Philadelphia: Fortress Press, 1957.
- . *Reply to King Henry VIII*. Translated by Rev. E.S. Buchanan. New York: 1928, n.d.
- . *The Bondage of the Will*. Translated by Henry Cole. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2011.
- . ‘The Freedom of a Christian’. In *Career of the Reformer I*, translated by W.A Lambert, 31:327–78. Philadelphia: Muhlenberg Press, 1957.
- . ‘The Sacrament of the Body and Blood - Against the Fanatics’. In *Word and Sacrament II*, edited by Jaroslav Pelikan and Helmut T. Lehmann, 36:331–59. Philadelphia: Fortress Press, 1955.
- Martiall, John. *A Replie to Mr Calfhills Blasphemous Answer Made Against the Treatise of the Cross*. Cyf. 203. English Recusant Literature. Ilkley and London: Scolar Press, 1566.
- Martin, Gregory. *Treatise of Schisme*. Douai, 1578.
- Melanchthon, Phillip. *Loci Communes Rerum Theologicarum Seu Hypotyposes Theologicae*, 1521.
- More, Thomas. *A Dialogue Concerning Heresies*, 1529.

———. *The Supplicacyon of Soulys Made by Syr Thomas Moore Knyght Councillor to Our Soueran Lorde the Kyng and Chauncellor of Hys Duchy of Lancaster. Agaynst the Supplicacyon of Beggars*. London: William Rastell, 1529.

Munday, Anthony. *The English Romaine Lyfe*, 1582.

Persons, Robert. *A Brief Discovrs Contayning Certayne Reasons Why Catholiques Refuse to Goe to Church*. Scolar Press 1972. London: [Secret Press], 1580.

———. ‘Domesticall Difficulties, A Storie of Domesticall Difficulties in the Englishe Catholike Cause (1600)’. Yn *Catholic Record Society, Misc 2*. The Catholic Record Society, 1906.

Prys, Siôn. *Yn y Lhyvyr Hwnn...* Golygwyd gan J.H. Davies. Bangor, 1902.

Ridley, Nicholas. ‘Certē Godly Learned and Comfortable Conferences between the Two Reuerende Fathers and Holye Martyrs of Christe D. Nicolas Rydley Late Bysshoppe of London and M. Hughe Latymer Sometye Bysshoppe of Worcester during the Tyme Theyr Emprysonmentes’. Strasbourg, 1556.

Robert, Gruffydd. *Gramadeg Cymraeg*. Golygwyd gan G. J. Williams. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1939.

Southwell, Robert. *An Humble Supplication to Her Majesty*. Golygwyd gan R.C. Bald. Scolar Press. Vol. 123. English Recusant Literature. Scolar Press, 1973.

Stapleton, Thomas. *A Fortresse of the Faith*. Golygwyd gan D.M. Rogers. Cyf. 163. English Recusant Literature 1559-1640. Antwerp: Scolar Press, 1973.

Surius. *De Vitis Sanctorum ab Aloysio Lipomano, Episcopo Veronae... Nunc primum a F. Lavrentio Svrio Carthvsiano emendates, & auctis*. Venice, 1581.

Gweithiau Patrystaidd

Ambrosiws. *Epistola XXII*, PL XVI, 1019-25.

———. *Exposito Evangelii Secundum Lucam*, PL XV, 1527-1830.

———. *De Dignitate Sacerdotali*, PL XVII, 567-78.

———. *De Mysteriis*, PL XVI, 389-416.

———. *De Sacramentis*, PL XVI, 417-62.

———. *De Spiritu Sancto*, PL XVI, 703-816.

Athanasius. *Apologia contra Arianos*, PG XXV, 239-410.

———. *Epistolae Athanasii et Romanorum Pontificum*, PG XXVIII, 1441-84.

———. *Epistola Encyclica*, PG XXV, 219-238.

———. *Epistola V, Pauli Constantinopilitani Episcopi ad Sanctum Theodorum Romanum Pontificem*, PG LXXXVII, 91.

- . *Homilia in SS. Patres et Prophetas*, PG XXVIII, 1061-72.
- . *Sermo de Descriptione Sanctae Mariae*, PG XXVIII, 939-58.
- Awstyn. *Contra epistulam Manichaei quam vocant fundamenti*, PL XLII, 173-206.
- . *Contra epistulam Parmeniani*, PL XLIII, 33-106.
- . *Contra Faustum Manichaeum*, PL XLII, 207-518.
- . *Contra Litteras Petiliani Donatistae Cirtensis Episcopi*, PL XLIII, 245-390.
- . *De Baptismo, contra Donatistas*, PL XLIII, 107-244.
- . *De Civitate Dei contra Paganos*, PL XLI, 13-804.
- . *De Cura pro Mortuis*, PL XL, 591-610.
- . *De Paradiso**
- . *De Symbolo ad Catechumenos*, PL XL, 627-68.
- . *De Trinitate*, PL XLII, 819-1100.
- . *De Unitate Ecclesiae*, PL XLIII, 391-444.
- . *De Utilitate Credendi*, PL XLII, 63-92.
- . *De Vera et Falsa Poenitentia*, PL XL, 1113-30.
- . *De Vera Religione*, PL XXXIV, 121-72.
- . *Enarrationes in Psalmos*, CC XXXVIII, XXXIX, XL
- . *Epistola LIII*, CSEL XXXIV, 152-8.
- . *Epistola LXXXIII Ad Novatum*, PL XXXIII, 291-4.
- . *Epistola XCIII Ad Vincentium*, PL XXXIII, 321-47.
- . *Epistola CLVII Ad Hilarium*, PL XXXIII, 674-93.
- . *Epistola CLXXVI ad Innocentium*, PL XXXIII, 762-4.
- . *Epistola CLXXXIV ad Petrum*, PL XXXIII, 789-92.
- . *Epistola CLXXXV De Correctione Donatistarum*, PL XXXIII, 792-813.
- . *Epistola CCIX*, PL XXXIII, 953-7.
- . *Epistola CCXXXII Maudarensibus*, PL XXXIII, 1025-9.
- . *In Epistolam Ioannis ad Parthos tractatus*, PL XXXV, 1977-2062.
- . *In Iohannis evangelium tractatus*, PL XXXV, 1379-1976.
- . *Liber de Spiritu et Anima*, PL XL, 779-830.
- . *Psalmus contra partem Donati*, PL XLIII, 23-32.

- . *Sermo XLVI, De Pastoribus*, PL XXXVIII, 270-93.
- . *Sermo CLX de Pascha*, PL XXXIX, 2059-61.
- . *Sermo CLXX*, PL XXXVIII, 926-33.
- . *Sermo CXCIV de Anunciacione Dominica*, PL XXXIX, 2104-7.
- . *Sermo CCCVII In Decollatione beati Joannis Baptistae*, PL XXXVIII, 1406-7.
- Basil. *De Spiritu Sancto*, PG XXXII, 67-218.
- . *Epistola LXIX ad Athanasium*, PG XXXII, 430-4.
- . *Epistola CLXXXVIII de Canonibus*, PG XXXII, 663-83.
- . *Homilia in sanctos quodraginta martyres*, PG XXXI, 507-26.
- Bernard o Clairvaux. *Epistola VII ad Adam Monacham*, PL CLXXXII, 93-103.
- . *Epistola LXV Ad Alvisum Abbatem Aquiscinti*, PL CLXXXII, 169-73.
- . *Sermo in Coena Domini*, PL CLXXXIII, 271-4.
- Clement. *Epistola Decretales II*, PG I, 329-348.
- Climacus. *Scala Paradisi*, PG LXXXVIII, 631-1165.
- Cyprian o Garthag. *De Ecclesiae Catholicae Unitate*, PL IV, 494-520.
- . *De Zelo et Livore*, PL IV, 638-520.
- . *Epistola I Ad Donatum*, PL IV, 192-223.
- . *Epistola LX*, PL IV, 559-62.
- Cyril o Alexandria. *Adversus Anthropomorphitas*, PG LXXVI, 1066-1130.
- . *Glaphyrorum in Leviticum*, PG LXIX, 9-678.
- . *In Joannem*, PG LXXVI, 9-1056.
- Chrysostom. *Ad Populum Antiochenum Homilia II*, PG XLIX, 33-48.
- . *Ad Theodorum Lapsam*, PG XLII, 277-316.
- . *Contra Judaeos et Gentiles, quod Christus sit Deus*, PG XLVIII, 813-842.
- . *De Incomprohensibili Dei natura, Homilia III*, PG XLVIII, 719-28.
- . *De Sacerdotio*, PG XLVIII, 623-92.
- . *Homilia XXIV in Epistolam I ad Corinthios*, PG LXI, 197-208.
- . *Homilia XLI in Epistolam I ad Corinthios*, PG LXI, 355-62.
- . *Homilia XXVI in Epistolam II ad Corinthios*, PG LXI, 575-84.
- . *Homilia VIII in Epistolam ad Ephesios*, PG LXII, 55-70.

- . *Homilia II in Matthaëum*, PG LVII, 23-32.
- . *Homilia LXXXIII in Matthaëum*, PG LVIII, 737-46.
- . *Homiliam in SS. Martyres Juventium et Maximinum*, PG L, 571-8.
- . *In Epistolam ad Romanem Homilia XXIV*, PG LX, 621-8.
- . *In Proditionem Judae*, PG LXI, 987-90.
- . *Liturgia*, PG LXIII, 901-22.
- Johannes Diaconus. *Vita Gregorii Magni*, PL LXXV, 59-168.
- Epiphanius o Salamis. *Epistola CXX**
- . *Panarion*, PG XLI, 173-1199, PG XLII, 9-772.
- Eusebius. *Historia Ecclesiae*, PG XX, 9-909.
- Ephraim Syriac. *De Die Iudicii*, CSCO CCCXX.
- Fabianus. *Epistolae*, PG X, 183-98.
- Gennadius. *De Ecclesiasticis Dogmatibus*, PL LVIII, 979-1052.
- Geoffrey o Clairvaux. *Vita Bernardi*, PL LXXXV, 225-642.
- Gregori Fawr. *Dialogorum*, PL LXXVII, 149-430.
- . *Epistola Ad Joannem*, PL LXXVII, 507-16.
- . *Moralia in Iob*, CC CXLIII, CXLIIIa.
- Gregori Nazianzen. *Oratio XIX Ad Julianum*, PG XXXV, 1043-63.
- . *Oratio in Laudem Athanasii*, PG XXXV, 1082-1127.
- . *Oratio in Laudem S. Cypriani*, PG XXXV, 1170-94.
- . *Oratio in Laudem Sororis Suae Gorgoniae*, PG XXXV, 790-818.
- Gregori o Nyssa. *De S. Theodoro, martyre*, PG XLVI, 735-48.
- Hilary o Poitiers. *De Trinitate*, PL X, 9-470.
- Irenaeus. *Contra Haereses*, PG VII, 433-1224.
- Optatus. *Historia Donatistarum*, PL XI, 771-882.
- Origen. *In Job*, PG XVII, 371-540.
- Prosper o Aquitaine. *Liber Sententiarum Sancti Augustini*, CC LXVIIIa, 256-365.
- Pseudo-Amphilochius. *Vita Basili*, PG XXIX, iv-clxxvii.
- Pseudo-Dionysius yr Areopagite. *De Ecclesiastica Hierarchia*, PG II, 369-585.
- Sierom. *Apologia contra Rufinum*, PL XXIII, 415-516.

- . *Commentarium in Amos*, CC LXXVI, 210-348.
- . *Commentariorum in Esaiam*, CC LXXIII, LXXIII A.
- . *Comentariorum in Epistolam ad Titum*, PL XXVI, 535-98.
- . *Commentarioli in Psalmos*, CC LXXII, 177-245.
- . *Contra Vigilantium*, PL XXIII, 353-70.
- . *Epistola XV ad Damasum*, PL XXII, 355-8.
- . *Epistola LXIII ad Theophilum*, PL XXII, 607.
- . *Epistola LXXXIV ad Pammachiam et Oceanum*, PL XXII, 743-53.
- . *Epistola CVIII*, CSEL LV, 306-51.
- . *Epistola CXLVI ad Evangelum*, PL XII, 1192-6.
- . *In Esaiam*, PL XXIV, 17-704.
- . *In Hieremiam*, PL XXIV, 705-934.

Socrates Scholasticus. *Historia Ecclesiae*, PG LXVII, 30-842.

Sozomen. *Historia Ecclesiastica*, PG LXVII, 843-1130.

Symmachus. *Constitutum Sylvestri*, yn Giovanni Domenico Mansi, *Sacrorum Conciliorum, Nova et Amplissima Collectio*, cyf. II, Venice, 1904, 618-34.

Tertullian. *Liber de praescriptione haereticorum*, PL II, 9-74.

Theodoret. *Hæreticarum fabularum compendium*, PG LXXXIII, 335-54.

Nikephorus Kallistos Xanthopoulos. *Historia Ecclesiastica*, PG CXLV, 557-1332, PG CXLVI, 9-1274.

Traethodau Ymchwil

Bevan, J. T. 'Astudiaeth Seinyddol o Gymraeg Llafar Coety Walia a Rhuthun ym Mro Morgannwg'. Traethawd M.A., Prifysgol Cymru (Caerdydd), 1971.

Jones, Glyn E. 'Astudiaeth o Ffonoleg a Gramadeg Tair Tafodiaith Ym Mrycheiniog'. PhD, Prifysgol Cymru, 1983.

Middleton, M. 'Astudiaeth Seinyddol Gan Gynnwys Geirfa O Gymraeg Ardal Tafarnau Bach'. Traethawd M.A., Prifysgol Cymru (Caerdydd), 1965.

Morris-Jones, A. 'The Spoken Dialect of Anglesey'. Traethawd M.A., Prifysgol Cymru, n.d.

Roberts, A. E. 'Geirfa a Ffurfiâu Cymraeg Llafar Cylch Pwllheli'. Traethawd M.A., Prifysgol Cymru (Aberystwyth), 1973.

Thomas, Alan R. 'Astudiaeth Seinegol o Gymraeg Llafar Dyffryn Wysg'. PhD, Prifysgol Cymru (Aberystwyth), 1958.

Erthyglau a Llyfrau Eraill

- Ainsworth, Maryann Wynn. *Gerard David: Purity of Vision in an Age of Transition*. NY Metropolitan Museum of Art, 1988.
- Aquinas, Thomas, St. *The Sermon Conferences of St. Thomas Aquinas on the Apostle's Creed*. Cyfieithwyd gan Nicholas Ayo. University of Notre Dame Press, 1988.
- Arendzen, John. 'Pneumatomachi'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- Aston, Margaret. *England's Iconoclasts*. Vol. 1 Laws against Images. Oxford: Oxford University Press, 1988.
- . *Lollards and Reformers: Images and Literacy in Late Medieval Religion*. London, 1984.
- Aveling, Hugh. *Northern Catholics: The Catholic Recusants of the North Riding of Yorkshire, 1558-1790*. London and Dublin: Geoffrey Chapman, 1966.
- Awbery, G.M. 'A Bibliography of Research on Welsh Dialects since 1934'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 2 (1982): 103–20.
- Awbery, G.M., A.E. Jones, a R. Sugget. 'Slander and Defamation: A New Source for Historical Dialectology'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 4 (1985): 1–24.
- Bainton, Roland. *Here I Stand: A Life of Martin Luther*. New York: Penguin Books, 1995.
- Baring-Gould, Sabine, a John Fisher. 'Lives of the British Saints'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1907.
- . *The Lives of the British Saints: The Saints of Wales and Cornwall and Such Irish Saints as Have Dedications in Britain*. Vol. 2. London: The Honourable Society of Cymmrodorion, 1908.
- Barry, William. 'Arianism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.
- Beckwith, Roger. 'The Calvinist Doctrine of the Trinity'. *Churchman* 115, no. 4 (2001): 308–57.
- Bede. *A History of the English Church and People*. Cyfieithwyd gan Leo Sherley-Price. Penguin Books, 1983.
- Bellenger, Dom Aidan. *English and Welsh Priests, 1558-1800*. Bath: Downside Abbey, 1984.
- . 'Seeking a Bishop: Roman Catholic Episcopacy in Wales from the Reformation to Queen Victoria'. *Journal of Welsh Religious History* 4 (1996): 51–62.
- Birely, SJ, Robert. *The Refashioning of Catholicism, 1450-1700*. London: Macmillan Press, 1999.
- Book of Common Prayer*. Cambridge: Cambridge University Press, 1909.

- Bossy, John. *Christianity in the West, 1400-1700*. Oxford and New York: Oxford University Press, 1985.
- . *The English Catholic Community, 1570-1850*. London: Darton, Longman and Todd, 1975.
- Bowden, Caroline, and James Kelly, eds. *The English Convents in Exile 1600-1800: Communities, Culture and Identity*. Ashgate, 2013.
- Bowen, Geraint. 'Carol ar y mesur tri thrawiad gan Gwilym Pue o'r Penrhyn'. *Cylchgrawn Llyfrgell Genedlaethol Cymru* 16, rhif. 1 (1969): 97–103.
- . 'Catecism Douai - Y Fersiynau Saesneg a Chymraeg'. *Cylchgrawn Llyfrgell Genedlaethol Cymru* XII (62 1961): 18–36.
- . 'Catholigion Yn Amser William Morgan'. In *William Morgan, Y Dyn, Ei Gyfnod A'i Feibl*, 31–56. Cyngor Clwyd, 1988.
- . 'Fersiwn Cymraeg O Summa Casuum Conscientiae, Francisco Toledo'. *Journal of the Welsh Bibliographical Society* 10, no. 2 (Gorffennaf 1968): 5–56.
- . 'Gweithiau Apologetig Reciwsantiaid Cymru'. *Cylchgrawn Llyfrgell Genedlaethol Cymru* XIII, no. 2 (1963): 1–29.
- . 'Llanstephan 13'. *Cylchgrawn Llyfrgell Genedlaethol Cymru* X (August 1957): 51–58.
- . 'Llyfrgell Coleg Sant Ffransis Xavier, Y Cwm, Llanrhyddol'. *Journal of the Welsh Bibliographical Society* IX (68 1965): 111–32.
- . 'Rhagarweiniad i ryddiaith y gwrth-ddiwygwyr (1534-1695)'. *Y Faner*, Awst 1951.
- . 'Rhai Defosiynau Reciwsantiaid Cynnar'. *Cylchgrawn Llyfrgell Genedlaethol Cymru* XIII (April 1963): 389–96.
- . 'Rhyddiaith Reciwsantiaid Cymru'. PhD, Prifysgol Cymru Aberystwyth, 1978.
- . 'Robert Gwyn'. *Caernarvonshire Historical Society Transactions* 15 (1954): 15–23.
- . 'Robert Gwyn o Benyberth'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion* 2 (1996): 33–58.
- . 'Roman Catholic Prose and Its Background'. In *A Guide to Welsh Literature*, 3:210–40, 1997.
- . *Welsh Recusant Writings*. Cardiff: University of Wales Press, 1999.
- , gol. *Y Traddodiad Rhyddiaith*. Llandysul: Gwasg Gomer, 1970.
- . 'Ysgol Douai'. In *Y Traddodiad Rhyddiaith*, edited by Geraint Bowen. Llandysul: Gwasg Gomer, 1970.
- . 'Ysgol Milan'. In *Y Traddodiad Rhyddiaith*, edited by Geraint Bowen, 79–117. Llandysul: Gwasg Gomer, 1970.

- Brecht, Martin. *Martin Luther: Shaping and Defining the Reformation 1521-1532*. Cyfieithwyd gan James L. Schaaf. Minneapolis: Fortress Press, 1994.
- Brooks, Simon, and Richard Glyn Roberts, goln. *Pa Beth Yr Aethoch Allan I'w Achub?* Llanrwst: Gwasg Carreg Gwalch, 2013.
- . 'Pwy Yw'r Cymry? Hanes Enw'. Yn *Pa Beth Yr Aethoch Allan I'w Achub?*, 23–40. Llanrwst: Gwasg Carreg Gwalch, 2013.
- Brown, C.F. Wemyss. 'Thomas Goldwell'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1909.
- Bryant-Quinn, M. Paul. 'Cymaint Serch i Gymru': *Gruffydd Robert, Morys Clynnog A'r Athrawaeth Gristnogawl (1568)*. Aberystwyth: Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd, 1998.
- Burton, Edwin. 'Puritans'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- Bynon, Theodora. *Historical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Cameron, Euan. *The European Reformation*. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- Cantor, Norman F. *The Civilisation of the Middle Ages*. New York: HarperPerennial, 1995.
- Chapman, Geoffrey, cyf. *Catechism of the Catholic Church, Pocket Edition*. London: Wellington House, 1995.
- Chapman, John. 'Donatists'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1909.
- . 'Eutyhianism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1909.
- . 'Monarchians'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- . 'Monothelism and Monothelites'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- . 'Nestorius and Nestorianism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- . 'Novatian and Novatianism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- Chisholm, Hugh, gol. 'Polycarp'. *Encyclopedia Britannica*. Cambridge: Cambridge University Press, 1911.
- Chotzen, Theodore Max. 'Some Sidelights on Cambro-Dutch Relations'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1937, 101–44.
- Clarke, M.L. 'The Elizabethan Statutes of Friars School, Bangor'. *Caernarvonshire Historical Society Transactions* 16 (1955): 25–28.

- Clifford, Cornelius. 'St. Augustine of Canterbury'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.
- Clugnet, Léon. 'John Climacus'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1910.
- Cooper, Thompson. 'Robert Gwyn'. *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- Corthell, Ronald. 'Robert Persons and the Writer's Mission'. In *Catholicism and Anti-Catholicism in Early Modern English Texts*, golygydd gan Arthur F. Marotti, 35–62. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 1999.
- da Costa, Alexandra. *Reforming Printing: Syon Abbey's Defence of Orthodoxy 1525-1534*. Oxford English Monographs. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- Cummings, Brian. *The Literary Culture of the Reformation - Grammar and Grace*. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Daniel, R. Iestyn, gol. *Gwaith Ieuan Ap Rhydderch*. Cyfres Beirdd Yr Uchelwyr. Aberystwyth: Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd, 2003.
- Darlington, T. 'Some Dialectal Boundaries in Mid-Wales'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, January 1900, 13–19.
- Davies, Ceri. 'Dyneiddwyr Cymru Ac Ewrop'. *Cof Cenedl* 7 (1992): 31–62.
- , gol. *Rhagymadroddion a Chyflwyniadau Lladin 1551-1632*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1980.
- . *Welsh Literature and the Classical Tradition*. Cardiff: University of Wales Press, 1995.
- Davies, Raymond, trans. *The Book of Pontiffs (Liber Pontificalis)*. Liverpool: Liverpool University Press, 1989.
- Davies, T. 'Tafodiaith Pobl Llŷn'. *Yr Eurgrawn* 160 (1968): 80–84.
- 'Defender of the Faith'. *Encyclopedia Britannica*. Encyclopedia Britannica Inc., 12 February 2013.
- Demaray, John G. 'Dante and the Book of the Cosmos'. *Transactions of the American Philosophical Society* 77 (1987): 1–105.
- Dillon, Anne. *The Construction of Martyrdom in the English Catholic Community, 1535, 1603*. Aldershot: Ashgate, 2002.
- Dixon, Richard Watson. *History of the Church of England: From the Abolition of the Roman Jurisdiction*. Cyf. 5, 1902.
- Dodd, A.H. 'Robert Gwyn'. *Y Bywgraffiadur Cymreig*. London: The Honourable Society of Cymmrodorion, 1953, 332-3.
- Duffy, Eamon. *Fires of Faith: Catholic England under Mary Tudor*. New Haven and London: Yale University Press, 2009.

———. *The Stripping of the Altars: Traditional Religion in England 1400-1580*. New Haven and London: Yale University Press, 2005.

Edgar, Iwan Rhys, gol. *Llysieulyfr Salesbury*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1997.

Ehrman, Bart D. *Lost Christianities: The Battles for Scripture and the Faiths We Never Knew*. Oxford and New York: Oxford University Press, 2005.

Ellis, T.P. *The Catholic Martyrs of Wales*. London: Burns, Oates a Washbourne, 1933.

Evans, D. Simon. *A Grammar of Middle Welsh*. Dublin, 1994.

———. 'The Verbal Predicate in Early Modern Welsh'. *Études Celtiques* 12 (1969): 236–69.

Evans, Theophilus. *Drych y Prif Oesoedd*. Golygwyd gan Samuel J. Evans. University of Wales Press, 1902.

Evans, Thomas Christopher, and Lemuel J. Hopkin James, goln. *Hen Gwndidau, Carolau a Chywyddau*. Bangor: Jarvis and Foster, 1910.

Fathers of the Congregation of the London Oratory. *The Letters and Memorials of William Cardinal Allen (1532-1594)*. Records of the English Catholics. London, 1882.

Fortescue, Adrian. 'Iconoclasm'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1910.

———. 'The Eastern Schism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.

Fynes-Clinton, O.H. *The Welsh Vocabulary of the Bangor District*. Vol. 2. 2 gyfrol. Felinbach: Llanerch Publishers, 1995.

———. *The Welsh Vocabulary of the Bangor District*. Vol. 1. 2 gyfrol. Felinbach: Llanerch Publishers, 1995.

Geoffrey of Monmouth. *The History of the Kings of Britain*. Golygwyd gan Michael D. Reeve. Cyfieithwyd gan Neill Wright. Arthurian Studies. Woodbridge: The Boydell Press, 2007.

Gildas, Marie. 'St. Bernard of Clairvaux'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1902.

Gray, Madeline. 'The Diocese of Bangor in the Late Sixteenth Century'. *The Journal of Welsh Ecclesiastical History* 5 (1988): 31–72.

Griffith, William P. 'Dysg Ddyneiddiol, Addysg A'r Iaith Gymraeg 1536-1660'. *Yn Y Gymraeg Yn Ei Disgleirdeb*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 287–314. Caerdydd, 1997.

Griffith, W.P. 'Addysg Brifysgol I'r Cymry Yn Y Cyfnod Modern Cynnar'. *Cof Cenedl* 6 (1991): 33–66.

———. 'Some Passing Thoughts on the Early History of Friars School, Bangor'. *Caernarvonshire Historical Society Transactions* 49 (1988): 117–50.

- Gruffydd, R. Geraint. *Argraffwyr Cyntaf Cymru, Gwasgau Dirgel y Catholigion adeg Elisabeth*. Gwasg Prifysgol Cymru, 1972.
- . ‘Dau Lythyr Gan Owen Lewis’. *Llên Cymru* 2 (March 1952): 36–45.
- . ‘Gwasg Ddirgel Yr Ogof Yn Rhiwledyn’. *Journal of the Welsh Bibliographical Society* IX (65 1958): 1–23.
- . ‘The Welsh Book of Common Prayer 1567’. *Journal of the Historical Society of the Church in Wales* 17 (1967): 43–55.
- . ‘The Welsh Language in Scholarship and Culture 1536-1660’. Yn *The Welsh Language before the Industrial Revolution*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 343–68. Cardiff: University of Wales Press, 1997.
- . ‘Yr Esgob William Morgan (1545-1604) a Beibl Cymraeg 1588’. *Cof Cenedl* 3 (1988): 31–58.
- . ‘Yr Iaith Gymraeg Mewn Ysgolheictod a Diwylliant 1536-1600’. In *Y Gymraeg Yn Ei Disgleirdeb*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 339–64. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1997.
- Guy, John. *Tudor England*. Oxford: Oxford University Press, 1988.
- Gwynne Jones, Emyr. *Cymru a'r Hen Ffydd*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1951.
- . ‘The Lleyn Recusancy Case 1578-1581’. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1936, 97–124.
- Haigh, Christopher, gol. *The English Reformation Revised*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Hamilton, Donna B., and Richard Strier, goln. *Religion, Literature and Politics in Post-Reformation England, 1540-1688*. Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1996.
- Hankins, John E. ‘The Pains of the Afterworld: Fire, Wind and Ice in Milton and Shakespeare’. *Publications of the Modern Language Association* 71, rhif. 3 (June 1956): 482–95.
- Harries, W. Gerallt. ‘Robert Gwyn: ei deulu a'i dylwyth’. *Bwletin y Bwrdd Gwybodau Celtaidd* 25 (1973): 425–38.
- Hicks, L., gol. ‘Letters and Memorials of Father Robert Persons S.J.: vol. 1’. *Catholic Record Society* 39 (1942).
- Highley, Christopher. *Catholics Writing the Nation in Early Modern Britain and Ireland*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Hsia, R. Po-Chia. *The World of Catholic Renewal, 1540-1770*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Hughes, Garfield H., gol. *Rhagymadroddion 1547-1659*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1976.

- Hughes, Joseph. 'Utraquism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.
- Huws, Daniel. 'Llengarwch Reciwsantiaid Gwent'. *Y Cylchgrawn Catholig* XIV (Haf 2002): 2–15.
- . 'Wiliam Dafydd Llywelyn'. *Y Cylchgrawn Catholig* XII (Haf 2000): 24–28.
- James, Brian Ll. 'The Welsh Language in the Vale of Glamorgan'. *Morgannwg* 16 (1972): 16–36.
- James, Christine. 'Ban Wedy I Dynny: Medieval Welsh Law and Early Protestant Propaganda'. *Cambrian Medieval Celtic Studies* 27 (Haf 1994): 61–86.
- James, Ivor. 'Yr Iaith Gymraeg yn yr unfed a'r eilfed ganrif ar bymtheg'. *Y Traethodydd* 42 (1887): 243–54, 295–312.
- James, Rev. J.W. 'Dr John Davies of Mallwyd, 1750-1644'. *Historical Society of the Church of Wales Journal* 1 (1947): 40–52.
- Jarvis, Branwen. 'Welsh Humanist Learning'. Yn *A Guide to Welsh Literature C. 1530-1700*, golygwyd gan R. Geraint Gruffydd, 128–53. Caerdydd, 1997.
- Jenkins, Gary W. *John Jewel and the English National Church: The Dilemmas of an Erastian Reformer*. Aldershot: Ashgate, 2006.
- Jenkins, Geraint H., gol. *Y Gymraeg Yn Ei Disgleirdeb*. Caerdydd, 1997.
- Jenkins, Geraint H., Richard Sugget, ac Eryn M. White. 'Yr Iaith Gymraeg Yn Y Gymru Fodern Gynnar'. Yn *Y Gymraeg Yn Ei Disgleirdeb*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 45–119. Caerdydd, 1997.
- Jones, Alun. 'Robert Gwyn a'i "Fariwns mewn Geirie"'. *Y Casglwr*, Awst 1988.
- Jones, Ann. 'Some of Brycheiniog's Creatures Great and Small'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 4 (1985): 59–80.
- Jones, Emyr Gwynne. 'Catholic Recusancy in the Counties of Denbigh, Flint and Montgomery, 1581-1625'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1945, 114–33.
- Jones, Gareth Elwyn. 'Wales 1550-1700: The Historical Background'. In *A Guide to Welsh Literature C. 1530-1700*, golygwyd gan R. Geraint Gruffydd, 1–28. Caerdydd, 1997.
- Jones, Glyn E. 'A Word Geography of Brycheiniog: Some Preliminary Remarks'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 4 (1985): 101–18.
- . 'Atodiad I "The Linguistic Geography of Wales"'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 3 (1984): 97–103.
- . 'Central Rounded and Unrounded Vowels in Sixteenth Century Welsh'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 2 (1982): 43–52.
- . *Iaith Lafar Brycheiniog: Astudiaeth o'i Ffonoleg a'i Morffoleg*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 2000.

- Jones, Glyn E., and Ann Jones. *Atlas Geirfaol Brycheiniog*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1996.
- Jones, J. Gwynfor. 'Agweddau Ar Gydastudio Hanes a Llenyddiaeth Yng Nghymru'. *Ysgrifau Beirniadol* XXV (1999): 144–67.
- . *Aspects of Religious Life in Wales, C. 1536-1660: Leadership, Opinion, and the Local Community*. Aberystwyth: University of Wales Press, 2003.
- . *Beirdd Yr Uchelwyr A'r Gymdeithas Yng Nghymru C. 1536-1640*. Dinbych: Gwasg Gee, 1997.
- , gol. *Class, Community and Culture in Wales*. Cardiff: University of Wales Press, 1989.
- . *Crefydd a Chymdeithas: Astudiaethau ar Hanes y Ffydd Brotestannaidd yng Nghymru c.1559-1750*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 2007.
- . 'Maurice Kyffin a Huw Lewys: Dau Amddiffynydd y Ffydd Brotestannaidd yng Nghymru Yn 1595'. *Ysgrifau Beirniadol* XXI (1996): 51–72.
- . *The Welsh Gentry 1536-1640*. Cardiff: University of Wales Press, 1998.
- . 'Ymateb y Beirdd i'r Cyfnewidiadau Crefyddol, C. 1536-1640'. *Llên Cymru* 16 (91 1989): 133–84.
- . 'Yr Eglwys Anglicanaidd yng Nghymru, 1559-1603'. *Llên Cymru* 16 (1991 1989): 69–87.
- Jones, Lindsay, gol. 'Anglicanism'. *Encyclopedia of Religion*. Detroit: Macmillan Reference USA, n.d.
- Jones, R. Tudur. *Cymru A'r Diwygiad Protestannaidd*. Caernarfon, 1987.
- Jones, Robert Owen. 'Deunaw, Undeg Wyth Neu Eighteen?' *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 7 (1992): 37–44.
- Jones, T. Thornley. 'The "Llannau" of Cwmdauddwr Parish'. *Radnorshire Society Transactions* 36 (1966): 15–24.
- Karp, Jonathan. 'Jews, Hebraism and the Reformation World'. *Reformation* 12 (2007): 177–90.
- Kelly, J.N.D. *Early Christian Doctrines*. 5th ed. London: A and C. Black, 1977.
- Kendall, R.T. *Calvin and English Calvinism to 1649*. Oxford: Oxford University Press, 1979.
- Kerrigan, John. *Archipelagic English: Literature, History, and Politics 1603-1707*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Kirsch, Johann Peter. 'Council of Trent'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.
- . 'Laurentius Surius'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.

———. ‘Pope St. Symmachus (498-514)’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.

Knox, Thomas Francis. *The First and Second Diaries of the English College, Douay, and an Appendix of the Unpublished Documents*. London: D. Nutt, 1878.

———. *The Letters of Cardinal Allen*. Cyf. ii, 1882.

Lake, Peter, and Michael Questier, goln. “‘Yielding to the Extremity of the Time’: Conformity, Orthodoxy and the Post-Reformation Catholic Community’. *Yn Conformity and Orthodoxy in the English Church, c.1560-1660*. The Boydell Press, 2000.

Lau, Franz, and Ernst Bizer. *A History of the Reformation in Germany*. Cyfieithwyd gan Brian A. Hardy. London: A and C. Black, 1969.

Lauchert, Friedrich. ‘John Oeclampadius’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.

Law, Thomas Graves. *The Archpriest Controversy*. Cyf. 1. London: The Camden Society, 1896.

Leclerq, Henri. ‘St. Gregory of Neocaesarea’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1910.

Leeming, Bernard. ‘Protestants and Our Lady’. *Marian Library Studies*, Ionawr 1967.

Lewis, Ceri W. ‘Syr Edward Stradling’. *Ysgrifau Beirniadol XIX* (1993): 139–208.

Lewis, H. Elvet. ‘Welsh Catholic Poetry of the Fifteenth Century’. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, Rhagfyr 1911, 23–41.

Lewis, Saunders. ‘Damcaniaeth Eglwysig Brotestannaidd’. *Efrydiau Catholig 2* (1947): 36–55.

Lloyd, John Edward. ‘Robert Gwyn’. *The Dictionary of Welsh Biography down to 1940*. London: The Honourable Society of Cymmrodorion, 1959.

Loffler, Klemens. ‘St. Sebastian’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.

Mackie, J.D. *The Earlier Tudors, 1485-1558*. Cyf. VII. The Oxford History of England. Oxford: Clarendon Press, 1978.

Mackinlay, J.B. ‘The City of Our Martyrs’. *The Dublin Review XI* (1884).

MacKinnon, James. *Calvin and the Reformation*. London, New York, Toronto: Longmans, Green, and Co., 1936.

Manion, Margaret M., and Bernard James Muir, eds. ‘Pictures for Aristocrats: The Manuscripts of the Légende Dorée’. *Yn Medieval Texts and Images: Studies of Manuscripts from the Middle Ages*, 1–23. Philadelphia and Sydney: Harwood Academic Publishers, 1991.

Marshall, Peter. ‘Is the Pope Catholic? Henry VIII and the Semantics of Schism’. *Yn Catholics and the ‘Protestant Nation’: Religious Politics and Identity in Early Modern*

England, golygwyd gan Ethan H. Shagan, 22–49. Manchester: Manchester University Press, 2005.

———. *Reformation England, 1480-1642*. London: Bloomsbury Academic, 2012.

———. *The Catholic Priesthood and the English Reformation*. Oxford: Clarendon Press, 1994.

Marshall, Peter, ac Alec Ryrie. *The Beginnings of English Protestantism*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

Mathias, W. Alun. ‘Rhai Sylwadau ar Robert Gwyn’. *Llên Cymru* III (Gorffennaf 1954): 63–73.

———. ‘William Salesbury- Ei fywyd a’i Weithiau’. In *Y Traddodiad Rhyddiaith*, edited by Geraint Bowen, 27–53. Llandysul: Gwasg Gomer, 1970.

McClendon, Muriel C., Joseph P. Ward, a Michael MacDonald, goln. ‘Different Kinds of Speaking: Symbolic Violence and Iconoclasm in Early Modern England’. Yn *Protestant Identities: Religion, Society, and Self-Fashioning in Post-Reformation England*, 19–42. Stanford, California: Stanford University Press, 1999.

McCoog, S.J., Thomas M. ‘Recognising the Archpriest: Seeking Clarification or Fomenting Schism?’ *British Catholic History* 32, no. 4 (October 2015): 473–91.

McCulloch, Diarmaid. *Reformation: Europe’s House Divided, 1490-1700*. London: Penguin Books, 2004.

———. *The Boy King: Edward VI and the Protestant Reformation*. New York: Palgrave, 1999.

———. *The Later Reformation in England*. Basingstoke: Palgrave, 2001.

———. *Thomas Cranmer*. Yale University Press, 1996.

McDonnell, Killian, OSB. *John Calvin, the Church, and the Eucharist*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1967.

McGrath, Alister E. *Reformation Thought: An Introduction*. Oxford and Cambridge USA: Blackwell, 1993.

McNamara, Jo Ann, John E. Halberg, ac E. Gordon Whatley. *Sainted Women of the Dark Ages*. Durham: Duke University Press, 1992.

McNulty, Robert. ‘The Protestant Version of Robert Parsons’ “The First Booke of the Christian Exercise”’. *Huntingdon Library Quarterly* 22, rhif. 4 (1959.): 271–300.

McSorley, Joseph. ‘St. Basil the Great’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.

Miraville, Mark I. *Introduction to Mary: The Heart of Marian Doctrine and Devotion*. S.T.D., 2006.

Moran, Patrick Francis, Cardinal. ‘St. Patrick’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.

- Morris-Jones, John. *A Welsh Grammar: Historical and Comparative: Phonology and Accidence*. Oxford: Clarendon Press, 1913.
- Mullet, Michael A. *Catholics in Britain and Ireland, 1558-1829*. Basingstoke: Macmillan Press, 1998.
- . *Martin Luther*. London: Routledge, 2004.
- . *The Catholic Reformation*. London and New York: Routledge, 1999.
- Nice, Jason A. 'Being "British" in Rome: The Welsh at the English College, 1578-1584'. *The Catholic Historical Review* 92, rhif. 1 (January 2006): 1–24.
- Norman, E.R. *Roman Catholicism in England from the Elizabethan Settlement to the Second Vatican Council*. Oxford and New York: Oxford University Press, 1985.
- Olin, John C., gol. *Luther, Erasmus and the Reformation*. New York: Fordham University Press, 1969.
- O'Malley, John W. *Trent: What Happened at the Council*. London: Harvard University Press, 2013.
- Palliser, D.M. *The Cambridge Urban History of Britain*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Parish, Helen. *Clerical Marriage and the English Reformation*. Aldershot, 2000.
- Parry, Thomas. *Llenyddiaeth Gymraeg hyd 1900*. Gwasg Prifysgol Cymru, 1964.
- Phillips, T. Oswald. 'Llywelyn Sion'. *Y Bywgraffiadur Cymreig*. London: The Honourable Society of Cymmrodorion, 1953: 602.
- Pohle, Joseph. 'Pelagius and Pelagianism'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- Poncelet, Albert. 'St. Ursula and the Eleven Thousand Virgins'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- Poppe, Erich. 'John Davies and the Study of Grammar: Antiquae Linguae Britannicae... Rudimenta (1621)'. *Yn Dr John Davies of Mallwyd, Welsh Renaissance Scholar*, edited by Ceri Davies, 121–45. Cardiff: University of Wales Press, 2004.
- Price, Angharad. 'Ar Drywydd y "Bigel Phyrnig"- Golwg Ar Fywyd a Gwaith Morys Clynnog'. *Caernarvonshire Historical Society Transactions*, 2003, 15–32.
- . *Gwrthddiwgywr Cymreig Yr Eidal*. Caernarfon: Gwasg Pantycelyn, 2005.
- Pritchard, Arnold. *Catholic Loyalty in Elizabethan England*. London: Scholar Press, 1979.
- Procter, Francis, and Walter Howard Frere. *A New History of the Book of Common Prayer*. Macmillan Press, 1902.
- Questier, Michael. *Catholicism and Community in Early Modern England: Politics, Aristocratic Patronage and Religion, c.1550-1640*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

- . ‘Catholicism, Kinship and the Public Memory of Sir Thomas More’. *The Journal of Ecclesiastical History* 53 (2002): 476–509.
- . ‘Elizabeth and the Catholics’. In *Catholics and the ‘Protestant Nation’: Religious Politics and Identity in Early Modern England*, golygydd gan Ethan H. Shagan, 69–94. Manchester: Manchester University Press, 2005.
- Randell, Keith. *Luther and the German Reformation*. London: Hodder and Stoughton, 1990.
- Reames, Sherry L. *The Legenda Aurea: A Reexamination of Its Paradoxical History*. Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1985.
- Registrum Universitatis Oxon.* Cyf. 1. Oxford Historical Society. Oxford: Clarendon Press, 1885.
- Reid, George. ‘Acta Pilati’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.
- . ‘Canon of the Holy Scriptures’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1908.
- Ridley, Jasper. *Thomas Cranmer*. Oxford: Clarendon Press, 1962.
- Rigg, J.M., gol. *Calendar of State Papers Relating to English Affairs Preserved Principally at Rome, in the Vatican Archives and Library*. Vol. 2, Elizabeth 1572-1578. London: HM Stationary Office, 1926.
- Roberts, Alexander, James Donaldson, and A. Cleveland Coxe, goln. *Tertullian*. Cyf. 3. Ante-Nicene Fathers. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- Roberts, Enid, gol. *Gwaith Siôn Tudur*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 1980.
- Rogers, D. M. ‘“Popishe Thackwell” and Early Catholic Printing in Wales’. *Biographical Studies* 2 (April 1953): 37–54.
- Rowland, Jenny. ‘Allan, Ymaes’. *Bwletin Y Bwrdd Gwybodau Celtaidd* 37 (1990): 118–19.
- Rubinstein, W. D. *A History of the Jews in the English-Speaking World: Great Britain*. Macmillan Press, 1996.
- Ruddock, Gilbert E. ‘Cymathiad Cytseiniaid yn Nhafodiaith Hirwaun’. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 7 (1992): 45–52.
- Rummel, Erika. *Erasmus as a Translator of the Classics*. London, Toronto, Buffalo: University of Toronto Press, 2012.
- Sauvage, George. ‘Berengarius of Tours’. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.
- Schaff, Phillip, ac Henry Wace, goln. *Anti-Pelagian Writings*. Cyf. 5. Nicene and Post-Nicene Fathers 1. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- , goln. *Chrysostom*. Cyf. 9. Nicene and Post-Nicene Fathers 1. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.

- , goln. ‘Gospel of Nicodemus’, Cyf. 8. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- , goln. *Gregory the Great, Ephraim Syriac, Aphrahat*. Cyf. 13. Nicene and Post-Nicene Fathers 2. Peabody, Massachusetts: Hendrickson Publishers, 2004.
- Scribner, R. W. *The German Reformation*. Studies in European History. Cambridge: Macmillan Press, 1986.
- Shagan, Ethan H., gol. *Catholics and the ‘Protestant Nation’: Religious Politics and Identity in Early Modern England*. Manchester: Manchester University Press, 2005.
- Shannon, Silvia Castro. *Essays in French Colonial History: Proceedings of the 21st Annual Meeting of the French Colonial Society*. Michigan State University Press, 1997.
- Sharratt, Michael. ‘Theology and Philosophy at the English College, Douai: A Handlist of Sources’. Golygwyd gan Mordechai Feingold. *History of Universities* 18/2 (2003): 197–210.
- Shell, Alison. *Catholicism, Controversy, and the English Literary Imagination, 1558-1660*. Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1999.
- . *Oral Culture and Catholicism in Early Modern England*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Shroeder, O. P., Rev. H. J., cyf. *The Canons and Decrees of the Council of Trent*. Rockford, Illinois: Tan Books and Publishers, 1978.
- Simpson, J. A., ac E. S. C. Weiner, goln. ‘Next Door’. *Oxford English Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1989.
- Simpson, Richard. *Edmund Campion*. London, 1867.
- Singer, Samuel, ac Walter de Gruyter, goln. *Lexikon Der Sprichwörter Des Romanisch-Germanischen Mittelalters*, 1995.
- Smith, Llinos Beverley. ‘Pwnc yr Iaith yng Nghymru 1282-1536’. *Cof Cenedl* 1 (1986): 3–33.
- . ‘Yr Iaith Gymraeg Cyn 1536’. Yn *Y Gymraeg yn ei Disgleirdeb*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 15–44. Caerdydd, 1997.
- Southern, A.C. *Elizabethan Recusant Prose 1559-1582*. London and Glasgow: Sands & Co., 1950.
- Stakemeier, E. *De Mariologia et Oecumenismo*. Golygwyd gan K. Balic. Rome, 1962.
- The Holy Bible*. Douai Version. London: The Catholic Truth Society, 1963.
- Thomas, Alan R. ‘Ffonemau Cytseiniol Tafodiaith Dyffryn Wysg’. *Bwletin Y Bwrdd Gwybodau Celtaidd* 19 (1961): 193–201.
- . ‘Ffonemau Llafarog Tafodiaith Dyffryn Wysg’. *Bwletin Y Bwrdd Gwybodau Celtaidd* 18 (1959): 265–70.
- . *The Linguistic Geography of Wales*. Cardiff: University of Wales Press, 1973.

- , gol. *The Welsh Dialect Survey*. Cardiff: University of Wales Press, 2000.
- Thomas, Aneurin D. *The Welsh Elizabethan Catholic Martyrs*. Cardiff: University of Wales Press, 1971.
- Thomas, Beth. 'Yn Felys ar y Tafod ac yn Soniarus ar y Glust: Agweddau at Dafodiaith'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 7 (1992): 57–70.
- Thomas, Beth, a P.W. Thomas. *Cymraeg, Cymrâg, Cymrêg... Cyflwyno'r Tafodieithoedd*. Caerdydd: Gwasg Tâf, 1989.
- Thomas, Ceinwen H. 'Some Phonological Features of Dialects in South-East Wales'. *Studia Celtica* 10–11 (June 1975): 345–66.
- . 'The Verbal System and the Responsive in a Welsh Dialect of South-East Glamorgan'. *Studia Celtica* 8–9 (April 1973): 271–86.
- Thomas, Graham C. G. 'From Manuscript to Print - 1. Manuscript'. Yn *A Guide to Welsh Literature C. 1530-1700*, edited by R. Geraint Gruffydd, 241–62. Caerdydd, 1997.
- Thomas, Peter Wynn. 'Cysylltiadau Daearyddol Chwedlau Odo'. *Ysgrifau Beirniadol* IXX (1993): 62–65.
- . 'Middle Welsh Dialects: Problems and Perspectives'. *Bwletin Y Bwrdd Gwybodau Celtaidd* 40 (1993): 17–50.
- Thomas, P.W. 'Glamorgan Revisited. Progress Report and Some Emerging Distribution Patterns'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 3 (1984): 119–47.
- . 'Putting Glamorgan on the Map'. *Cardiff Working Papers in Welsh Linguistics* 2 (1982): 73–101.
- Thomas, Rev. Canon David. 'Saint Winifred's Well and Chapel, Holywell'. *Historical Society of the Church of Wales Journal* 8 (1958): 15–31.
- Thompson, A. Hamilton. Adolygiad o *The Abbey of Saint-Denis, 475-1122*, gan Summer McKnight-Crosby. *The English Historical Review* 58, rhi. 231 (Gorffennaf 1943).
- Toner, Patrick. 'Infallibility'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1910.
- Trask, R.L. *Historical Linguistics*. London: Arnold, 1996.
- Trimble, William Raleigh. *The Catholic Laity in Elizabethan England, 1553-1603*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1964.
- 'Turin'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.
- Underwood, Lucy. 'Recusancy and the Rising Generation'. *Recusant History* 31, rhif. 4 (October 2013): 511–34.
- Walsham, Alexandra. *Catholic Reformation in Protestant Britain*. Cambridge: Ashgate, 2014.

- . *Church Papists: Catholicism, Conformity and Confessional Polemic in Early Modern England*. The Boydell Press, 1999.
- Warfield, Benjamin Breckenridge. *Calvin and Calvinism*. New York: Oxford University Press, 1931.
- Warner, Rev. H.J. *The Albigensian Heresy*. Book Tree, 2007.
- Watt, Tessa. *Cheap Print and Popular Piety, 1550-1640*. Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1991.
- Weber, Nicholas. 'Petrobrusians'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1911.
- . 'Schwenkfeldians'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.
- . 'Waldenses'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1912.
- White, Eryn M. *The Welsh Bible*. Stroud: Tempus Publishing, 2007.
- Wilhelm, Joseph. 'Bohemian Brethren'. *The Catholic Encyclopedia*. New York: Robert Appleton Company, 1907.
- Williams, G.J. 'Nodiadau Traddodiad Llenyddol Morgannwg'. *Llên Cymru* 1 (Ionawr 1950): 48–51.
- . 'The Welsh Literary Tradition of the Vale of Glamorgan'. *Glamorgan Historian* 3 (1966): 13–32.
- . *Traddodiad Llenyddol Morgannwg*. Caerdydd: Cardiff University Press, 1948.
- Williams, Glanmor. 'Bishop Richard Davies (?1501-1581)'. *Yn Welsh Reformation Essays, 155–90*. Cardiff: University of Wales Press, 1967.
- . *Bywyd Ac Amserau'r Esgob Richard Davies*. Caerdydd, 1953.
- . 'Crefydd a Llenyddiaeth Gymraeg yn Oes y Diwygiad Protestannaidd'. *Cof Cenedl* 1 (1986): 35–63.
- . 'Iaith, Llên a Chrefydd yn yr Unfed Ganrif ar Bymtheg'. *Llên Cymru* 19 (1996): 29–40.
- . 'Richard Davies, Bishop of St Davids 1561-83'. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1948, 147–69.
- . 'Richard Davies, Esgob Tyddewi A'r Traddodiad Protestannaidd'. *Llên Cymru* 16 (1989): 88–96.
- . 'The Ecclesiastical History of Glamorgan 1527-1642'. *Glamorgan County History* 4 (1974): 203–56.
- . 'The Reformation in Sixteenth Century Caernarfonshire'. *Yn Welsh Reformation Essays*. Cardiff: University of Wales Press, 1967.

- . *The Welsh and Their Religion: Historical Essays*. Cardiff: University of Wales Press, 1991.
- . ‘Unity of Religion or Unity of Language?: Protestants and Catholics and the Welsh Language 1536-660’. Yn *The Welsh Language before the Industrial Revolution*, golygwyd gan Geraint H. Jenkins, 207–33, 1997.
- . ‘Wales and the Reformation’. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, 1966, 108–33.
- . *Wales and the Reformation*. Cardiff: University of Wales Press, 1997.
- . ‘Wales and the Reign of Queen Mary I’. *Cylchgrawn Hanes Cymru* 10 (1981): 334–58.
- Williams, Gruffydd Aled. ‘William Salesbury a “Blaendorri”r Iâ’. *Cof Cenedl* 4 (1989): 29–62.
- Williams, J. E. Caerwyn. ‘Rhyddiaith Grefyddol Cymraeg Canol (2)’. Yn *Y Traddodiad Rhyddiaith Yn Yr Oesau Canol*, golygwyd gan Geraint Bowen. Llandysul: Gwasg Gomer, 1974, 360–408.
- Williams, Michael E. *St Alban’s College Valladolid: Four Centuries of English Catholic Presence in Spain*. London: C. Hurst, 1986.
- Williams, Patricia, gol. *Gesta Romanorum*. Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru, 2000.
- Williams, Rev. Robert. *Enwogion Cymru- A Biographical Dictionary of Eminent Welshmen*. Llandovery: William Rees, 1852.
- Williams, W. Llywelyn. ‘Welsh Catholics on the Continent’. *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, Chwefror 1901, 46–144.
- Williams, W. Ogwen. ‘The Survival of the Welsh Language after the Union of England and Wales’. *Cylchgrawn Hanes Cymru* 2 (1964): 67–93.
- Wilson, Derek. *Henry VIII, Reformer and Tyrant*. London: Running Press, 2009.
- Wooding, Lucy E.C. *Rethinking Catholicism in Reformation England*. Oxford: Clarendon Press, 2000.
- Yarnell, Malcolm B. *Royal Priesthood in the English Reformation*. Oxford: Oxford University Press, 2000.